

The Ogress in Adachi-ga-hara

Long, long ago there was a large field called Adachi-ga-hara in the Tohoku province. It was said an ogress, who caught travelers to eat, lived there.

One day a priest on a journey passed through this field. It was already dark. He was so tired and hungry that he felt it impossible to keep walking any more. He needed a place for an over-night stay, but he couldn't see any houses in the field.

When he was at a loss, he saw a light in the far distance. He staggered toward it in one way or another with the help of his stick. It was a solitary shabby house with broken fences and warped pillars. Peeping through an opening in the wall, he saw an old woman spinning threads beside a broken lantern.

He asked her over the fence,

"Excuse me, but I'm a priest on a journey. I lost my way in this field. I'm so tired and I can't walk anymore. Would you mind my staying with you for a night?"

The woman looked up at him and said,

"I feel great sorrow for you, but this is a solitary house in the field. Besides I don't have enough futons for you. Sorry, I can't put you up."

He asked again,

"Don't worry about a futon for me. All I'm asking you is just to let me in to prevent the cold at night."

"All right, if you don't mind this dirty hut, please come in and make yourself at home," she finally said.

"It's very kind of you to say so," the priest walked in, taking off his sedge hat and warajis, Japanese straw sandals for traveling.

"I'm quite a stranger here. I'm so lucky to meet you. When I got lost, I didn't know what to do or where to go. You are very kind to me. It seems as if I saw Buddha in Hell. Thanks, Buddha! Namu Amida Butsu."

The old woman, smiling at him, put the spinning wheel aside and said to him, "How confused you were! Come and sit here near this hearth."

"Thank you so much for your hospitality. Oh, it's warm. I'm chilled to the bone. Thanks, Buddha!"

"Haven't you eaten supper?"

"No, I've not. To tell the truth, I'm hungry enough to eat a whole loaf."



"That's too bad. Wait for a minute until I can prepare something."

Saying so, she stood up and prepared for his meal, which the priest was served and very satisfied with.

They enjoyed talking with each other by the hearth until the fire was almost burned out. It was getting colder but there was little firewood left.

The old woman said to herself,

"That's too bad! We are short of firewood. I'll go to the mountain to get some firewood. Can you stay here alone?"

The priest said to her,

"I'll go get some instead of you. I'm younger than you."

"You're my guest. You can stay here."

She was ready to leave, but suddenly she turned around and said,

"Listen! I have something to tell you. You must keep still on the place you were sitting. The back room is my bedroom. You mustn't look into it. *Never!* If you did so, I wouldn't forgive you."

"All right. I'll promise you not to look into your bedroom. I'm a priest. I'll keep my promise. Please go out without worrying about it," he said.

"Never look into it," she made sure.

"Never look into it," he repeated.

"I'm relieved! I must hurry up."

She rushed out toward the mountain.

The priest sat alone near the hearth in the cold house. He was concerned about the unsettling words she had said. The more he thought about it, the more his curiosity was aroused.

The more times we are told not to see, the more deeply we want to see. He was also eager to look into it and stood up. But he remembered her warnings again,

"You must keep still on the place you were sitting. The back room is my bedroom. You mustn't look into it. *Never!* If you did so, I wouldn't forgive you."

He seated himself again. But he had another thought,

"Though she said so, she isn't here now. If I look into it and hold my tongue, nobody will know it."

He stood up and sat down repeatedly until at last he decided to look into the room.

"Never mind. I'll catch a glimpse of it before she comes back."

As soon as he opened the door of the deeper room, he was attacked by the strong odor of blood. Oh, my Buddha! A mountain of human bodies were piled up in a corner of the room; heads, legs, arms, half the bodies and so on. The floor was dyed by the sea of blood.

The priest fell on his buttocks and screamed. He trembled with fear. His knees buckled under him for a while.

"This...This is the very house where the ogress lives. That kind old woman will unveil herself, come back and catch me to eat at a bite. I can't stay here. I must run away without delay."

He managed to stand up and took his belongings and rushed out of the house and ran like a rabbit into the field without looking behind.

"Hey, don't run away. Wait!" Before long he heard someone calling. He pretended not to hear it and kept on running.

"Stop! Stop!" The voice of the old woman came nearer to him, Listen! Why didn't you keep your promise! I told you never to look into it, but you did look into the room. I'll never forgive you."

Hearing this, the priest ran much faster.

"Oh, my Buddha! She'll catch up with me. Namu Amida Butsu... Namu Amida Butsu.."

"Stop! Stop!"

"Namu Amida Butsu... Namu Amida Butsu..."

"Stop! Stop!"

"Namu Amida Butsu... Namu Amida Butsu..."

Soon it began to dawn. It was lucky for the priest. Generally ogres and ghosts hate the sun light. The ogress, seeing the rising sun, began to be fade and at last disappeared somewhere.

"Well, that's over! Thanks to Buddha, my life is saved. Thanks Buddha! Namu Amida Butsu, Namu Amida Butsu"

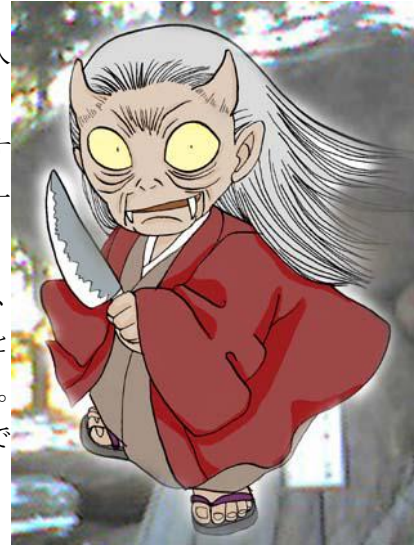
The priest continued his pilgrimage to the countries.

○老婆の正体は何だったのでしょ。う。

安達が原

むかし、むかし、東北地方（現福島県二本松市）に「安達が原」という広い野原がありました。そこには、鬼婆が住んでいて、旅人を捕まえては食べてしまう、と言われていました。

ある日のこと、旅の僧侶がこの野原を通りかかりました。日はすでに暮れ、僧侶は疲れと空腹で、もう一歩も歩けません。一夜の宿を探しましたが、野原には家一軒見当たりませんでした。途方に暮れていると、はるか遠くに明かりが見えました。僧侶は、杖にすがりながら、やっとの思いで、灯りを頼りにたどり着いたところは、垣根は崩れ、柱はゆがんでいる、みすぼらしい小屋でした。壁の隙間から中を覗くと、老婆が破れた行灯（あんどん）の傍らで糸を紡いでいました。



僧侶は、垣根越しに尋ねました。

「夜分失礼いたします。私は旅の僧ですが、道に迷ったあげく、疲れてしまい、もうこれ以上歩けません。一晩泊めていただけませんか。」

女は顔を上げて、僧侶を見ました。

「お気の毒に。でも、ここは野原の一軒家、満足な布団（ふとん）もございません。申し訳ありませんが、お泊めするわけには参りません。」

「布団の心配などご無用です。どうか入れてください。夜の寒さが凌（しの）げればそれでいいのです。」

「そうですか。こんなむさくるしい小屋でも構わぬと言われるのなら、入っておくつろぎ下さい。」

「ご親切、誠にありがとうございます。」

僧侶は中に入り、菅笠（すげがさ）と草鞋（わらじ）を外（はず）しました。

「当地に足を踏み入れたのは初めてです。あなたに出会えたのも仏の導きかもしれません。道に迷い、どうしたものか、何処に行ったらいいのかわかりませんでした。ありがとうございます。」

「地獄で仏」とはまさにこのことです。ありがたや！南無阿弥陀仏・・・」

老婆は、微笑み返すと、糸繰り機を脇に寄せてこう言いました。

「さぞお困りだったことでしょう。さあ、囲炉裏端（いろりばた）に座って温まって下さい。」

「ご親切本当にありがとうございます。おっ、温かい。骨の髄まで冷えてしまいました。ありがたや！」

「夕飯はお済みですか？」

「いえ、まだです。実は、山盛りのご飯が一気に食べられるくらい腹が減っています。」

「それはお気の毒に。何か食べるものを作りますからちょっと待っていて下さい。」

老婆は立ち上がると、食事を整え、僧侶に勧（すす）めました。僧侶は満ち足りた気分になりました。

二人は、囲炉裏端で語り合いました。火が弱くなり、寒さが増してきましたが、薪（たきぎ）がほとんどなくなっていました。

「これは困った！薪を切らしてしまった。これから山に薪を取りに行っても来ますが、ここで待つ

ていてください。」

「私が代わりに行ってきましょう。私の方が若いからです。」

「お客さんにそんなことはさせられません。ここに居て下さい。」

老婆は、出かけようとしたのですが、突然振り向いて、こう言いました。

「いいですか。話しておきたいことがあります。今座っている所から動かないで下さい。奥の部屋が私の寝る部屋ですが、決してそこを覗いてはいけません。絶対に！もし覗いたりしようものなら、許しませんからね。」

「わかりました。絶対覗きません。私は僧侶です。約束は守ります。心配しないでお出かけ下さい。」

「絶対に覗かないこと。」老婆は念を押しました。

「絶対に覗きません。」僧侶は繰り返しました。

「これでひと安心。急がなくては。」

老婆は山の方に急ぎました。

僧侶は寒い家の中で囲炉裏端に一人座っていましたが、老婆が言った不可解な言葉が気になりました。そのことを考えれば考えるほど、好奇心が増してきました。

「見てはいけない。」と言われれば言われるほど、見たくなるものです。僧侶も中を見たくて立ち上がりました。でも老婆の忠告を思い出しました。

『今座っている所から動かないで下さい。奥の部屋が私の寝る部屋ですが、決してそこを覗いてはいけません。絶対に！もし覗いたりしようものなら、許しませんからね。』

僧侶は腰を降ろしましたが、考え直しました。

『ああ言って出て行ったけれど、おばあさんは今ここは居ない。覗いても黙っていれば、わからない。』

僧侶は何回も立ち上がっては座り、座っては立ち上がりしていたのですが、やっぱり部屋の中を覗いてみることにしました。

「構うもんか。戻ってくるまでにちょっと覗くだけだ。」

奥の部屋の戸を開けるや否や、強烈な血の臭いが鼻を突きました。何ということだ！部屋の片隅に山のように死体が積まれていました。頭、脚、腕、胴体…床は血の海に染まっていました。

僧侶は、尻餅をつき、悲鳴をあげました。恐怖で体が震え、膝がしばしガクガクしました。

「ここ…ここは鬼婆の家だ。あの親切な老婆が正体を現し、戻ってきたら、私を一口に食べてしまうに違いない。ぐずぐずしてはいられない。一刻も早く逃げ出そう。」

僧侶はやっとのことで立ち上がると、自分の持ち物をまとめ、家を飛び出し、後を振り向きもせず、野原に向かって脱兎（だつと）のごとく走り出しました。

「こら！逃げるな！待て！」まもなく声が聞こえました。僧侶は、聞こえぬふりをして走り続けました。

「待て！待て！」鬼婆の声が段々と近づいてきました。「こら！どうして約束を破った！絶対覗くな、と言ったのに、中を覗いたな。許すものか。」

これを聞いて、僧侶は死に物狂いで走りました。

「お助けを！追いつかれてしまう。南無阿弥陀仏…南無阿弥陀仏…」

「待て！待て！」

「南無阿弥陀仏…南無阿弥陀仏…」

「待て！待て！」

「南無阿弥陀仏…南無阿弥陀仏…」

まもなく夜が明け始めました。それは僧侶にとってありがたいことでした。概して、鬼や幽霊にとって、日の光は苦手です。鬼婆は、日の出を見ると、姿がだんだん薄れていき、しまいにはどこかに消えてしまいました。

「よかった！ありがたや、助かった。ありがたや！南無阿弥陀仏、南無阿弥陀仏…」

僧侶は諸国の巡礼を続けました。